



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministri i Arsimit dhe Shkencës, Minister of Education and Science, Ministar Obrazovanja i Nauke

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR. 136 /2020 PËR KRIJIMIN E STRUKTURËS STIMULUESE PËR MBËSHITJEN E SHKOLLIMIT TË NXËNËSVE NË DREJTIMET DEFICITARE DHE PËR VAJZAT/GRATË NË DREJTIMET TEKNIKE NË INSTITUCIONET E ARSIMIT DHE AFTËSIMIT PROFESIONAL (IAAP)

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 136 /2020 FOR CREATION OF AN INCENTIVE STRUCTURE TO SUPPORT STUDENTS' EDUCATION IN DEFICITARY DIRECTIONS AND FOR WOMEN IN TECHNICAL DIRECTIONS IN VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING INSTITUTIONS (IVET)

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. 136 /2020 O STVARANJU STIMULATIVNE STRUKTURE ZA PODRŠKU ŠKOLOVANJE UČENIKA U DEFICITARNIM SMEROVIMA I ZA ŽENE U TEHNIČKIM SMEROVIMA U INSTITUCIJAMA PROFESIONALNOG OBRAZOVANJA I OSPOSOBLJAVANJA (IPOO)

<p>Ministri i Arsimit dhe Shkencës në mbështetje të nenit 49 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17, 16 shtator 2011), nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafit 1.4 dhe shtojcës 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22 mars 2011), nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR. ____/2020 PËR KRIJIMIN E STRUKTURËS STIMULUESE PËR MBËSHTETJEN E SHKOLLIMIT TË NXËNËSVE NË DREJTIMET DEFICITARE DHE PËR VAJZAT/GRATË NË DREJTIMET TEKNIKE NË INSTITUCIONET E ARSIMIT DHE AFTËSIMIT PROFESIONAL (IAAP)</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij UA është nxitja e nxënësve për regjistrim në IAAP në drejtimet deficitare dhe për vajzat/gratë në drejtimet teknike.</p>	<p>Minister of Education and Science pursuant to Article 49 of the Law on Pre-University Education in the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 17, 16 September 2011), Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Annex 6 of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MES) NO. ____/2020 FOR CREATION OF AN INCENTIVE STRUCTURE TO SUPPORT STUDENTS' EDUCATION IN DEFICIT DIRECTIONS AND FOR WOMEN IN TECHNICAL DIRECTIONS IN VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING INSTITUTIONS (IVET)</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>The purpose of this AI is to encourage students to enrol in IVET in the deficit directions and for girls/women's in the technical directions.</p>	<p>Ministar obrazovanja i nauke, na osnovu član 49 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosova (Službeni glasnik br, 17, 16 septembar 2011), član 8 stav 1 i podstav 1.4 i dodatak 6 Uredbe b.02/2011o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva (22 mart 2011 izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MON) BR. ____/2020 O STVARANJU STIMULATIVNE STRUKTURE ZA PODRŠKU ŠKOLOVANJE UČENIKA U DEFICITARNIM SMEROVIMA I ZA ŽENE U TEHNIČKIM SMEROVIMA U INSTITUCIJAMA PROFESIONALNOG OBRAZOVANJA I OSPOSOBLJAVANJA (IPOO)</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Administrativnog uputstvaje podsticaj učenika za upisivanje u IPOO na deficitarnim smerovima i za žene na tehničkih smerova.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Realizimi i të drejtës për strukturë stimuluese</p> <p>1. Të gjithë nxënësit të cilët përfundojnë shkollimin e mesëm të ulët që i plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë UA si dhe fitojnë vlerësimin maksimal nga komisioni i veçantë, në rekomandimin e të cilit do të bazohet vendimi për shpalljen e fituesit të bursës, realizojnë fitimin e bursës për tri vite në drejtime deficitare.</p> <p>2. Të gjitha vajzat/gratë të cilat përfundojnë shkollimin e mesëm të ulët, që i plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë UA si dhe fitojnë vlerësimin maksimal nga komisioni i veçantë, në rekomandimin e të cilit do të bazohet vendimi për shpalljen e fituesit të bursës, realizojnë fitimin e bursës për tri vite për drejtime teknike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Realizing the right to incentive structure</p> <p>1. All students who complete lower secondary education and who meet the conditions and criteria set out in this AI and earn the maximum evaluation by the special commission, on the recommendation of which the decision to announce the winner of the scholarship will be based, will realize the scholarship gain for three years in deficit directions.</p> <p>2. All girls/womans who complete lower secondary education and who meet the conditions and criteria set out in this AI and earn the maximum evaluation by the special commission, on the recommendation of which the decision to announce the winner of the scholarship will be based, will realize the scholarship gain for three years in technical directions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Realizacija prava za stimulativnu strukturu</p> <p>1. Svi učenici koji završe niže srednje školovanje koji ispunjavaju uslove i kriterijume utvrđene u ovom AU kao i steknu maksimalno ocenjivanje od strane posebne komisije, na čijoj će se preporuci zasnovati odluka o dodeli dobitnika stipendije, realizuju dobijanje stipendije tokom školovanje u deficitarnim smerovima u naredne tri godine.</p> <p>2. Sve žene koje završe niže srednje školovanje koje ispunjavaju uslove i kriterijume navedene u ovom AU i dobiju maksimalno ocenjivanje od strane posebne komisije, u preporuci koje će se zasnivati odluka o objavljivanju dobitnika stipendije, ostvaruju dobijanje stipendije u trajanju za tri godine za tehničke smerove.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Kushtet dhe kriteret për bursa për drejtime deficitare dhe për femra në drejtime teknike</p> <p>1. Për fitimin e bursës, nxënësit duhet të plotësojnë këto kushte dhe kriteret bazë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Conditions and criteria for deficit directions and for girls/womans in technical directions</p> <p>1. To earn the scholarship, students must meet these basic requirements and criteria:</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Uslovi i kriterijumi za stipendije deficitarnog smera i za žene u tehničkim smerovima</p> <p>1. Za dobijanje stipendije, učenici mora da ispunjavaju sledeće osnovne uslove i kriterije:</p>

<p>1.1. Të jenë shtetas/e të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Sukses i shkollimit paraprak – klasat 1-9;</p> <p>1.3. Rezultatet e testit të arritshmërisë.</p>	<p>1.1. Be citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Previous education success – grades 1-9;</p> <p>1.3. The achievement test results.</p>	<p>1.1. Da budu državljani Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Uspeh prethodnog školovanja – 1-9 razred;</p> <p>1.3. Rezultati testa dostignuća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni dhe aplikimi për bursë</p> <p>1. Nxënësit të cilët i plotësojnë kushtet sipas nenit 3 të këtij UA, duhet të prezantojnë këto dokumente:</p> <p>1.1. Kërkesën për bursë;</p> <p>1.2. Certifikatën e shkollës së mesme të ulët;</p> <p>1.3. Certifikatën e lindjes.</p> <p>2. Aplikimi dhe dorëzimi i dokumentacionit bëhet në IAAP.</p> <p>3. Drejtorët e IAAP-ve, i dorëzojnë aplikacionet në MASH.</p> <p>4. Dokumentet e pakompletuara nuk do të shqyrtohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Documentation and scholarship application</p> <p>1. Students who meet the requirements under Article 3 of this AI must submit these documents:</p> <p>1.1. Scholarship application;</p> <p>1.2. Lower secondary education certificate;</p> <p>1.3. Birth certificate;</p> <p>2. Application and submission of the documentation is done in IVET.</p> <p>3. IVET directors submit applications in MES;</p> <p>4. Incomplete documents shall not be reviewed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacije i apliciranje za stipendiju</p> <p>1. Učenci koji ispunjavaju uslove prema član 3 ovog AU, moraju da podnesu sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Prijava za stipendiju;</p> <p>1.2. Certifikat niže srednje škole;</p> <p>1.3. Izvod rođenja;</p> <p>2. Aplikacija i dostavljanje dokumentacije vrši se u IPOO;</p> <p>3. Direktori IPOO-a dostavljaju aplikacije u MON;</p> <p>4. Nepotpuna dokumenta neće biti razmatrana.</p>

<p align="center">Neni 5 Përbërja e komisionit për shqyrtimin e aplikacioneve</p>	<p align="center">Article 5 Composition of the commission for review of applications</p>	<p align="center">Član 5 Sastav komisije za razmatranje aplikacija</p>
<p>1. Për shqyrtimin e aplikimeve për bursa, MASH formon komisionin e veçantë prej 7 anëtarëve, i cili propozohet nga DAAP.</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit të veçantë janë përfaqësues nga:</p> <p>2.1. Departamenti i AAP (1);</p> <p>2.2. IAAP, drejtori (1);</p> <p>2.3. IAAP, mësimdhënës i profileve teknike (1);</p> <p>2.4. IAAP mësimdhënës në bazë të profileve deficitare (1);</p> <p>2.5. IAAP, përfaqësuesi i këshillit të prindërve (1)</p> <p>2.6. IAAP, përfaqësuesi i këshillit të nxënësve (1);</p> <p>2.7. Donatori që mbështet këtë aktivitet, në rast se nuk ka donatorë përfaqësohet nga DAAP(1).</p>	<p>1. To review applications for scholarships, MES establishes the special commission of 7 members, which is proposed by DVET.</p> <p>2. Members of the special commission are representatives from:</p> <p>2.1. Department of VET (1);</p> <p>2.2. IVET, director (1);</p> <p>2.3. IVET teacher of technical profiles (1);</p> <p>2.4. IVET teachers based on deficit profiles (1);</p> <p>2.5. IVET, representative of parent council (1);</p> <p>2.6. IVET, representative of student council (1);</p> <p>2.7. Donor supporting this activity, if there is no donor is represented by DVET (1).</p>	<p>1. Nakon razmatranje aplikacije za stipendije, MON formira posebnu komisiju od 7 članova koje predlaže DPOO.</p> <p>2. Članovi Posebnog odbora su predstavnici:</p> <p>2.1. Departamenta POO (1);</p> <p>2.2. IPOO, direktor (1);</p> <p>2.3. IPOO, nastavnik tehničkog profila (1);</p> <p>2.4. IPOO nastavnik iz deficitarnih profila (1);</p> <p>2.5. IPOO, predstavnik saveta roditelja (1);</p> <p>2.6. IPOO, predstavnik saveta učenika (1);</p> <p>2.7. Donor koji podržava ovu aktivnost, ako nema donora, predstavlja DPOO (1).</p> <p>3. Posebna komisija je odgovoran za</p>

<p>3. Komisioni i veçantë ka përgjegjësi për administrimin e procesit të konkursit, shqyrtimin e aplikacioneve, hartimit të raportit (konstatimeve dhe rekomandimeve) të cilat nënshkruhen dhe i dërgohen ministrit;</p> <p>4. Raporti i komisionit të veçantë përgatitet dhe i dorëzohet ministrit, jo më vonë se tri (3) ditë pas shqyrtimit të aplikacioneve;</p> <p>5. Vendimin për ndarjen bursave e merr ministri, jo më vonë se shtatë (7) ditë pas pranimit të raportit.</p>	<p>3. The special commission is responsible for administering the competition process, reviewing applications, drafting the report (findings and recommendations) which are signed and sent to the Minister;</p> <p>4. The report of the special commission shall be prepared and submitted to the Minister no later than three (3) days after the examination of the applications;</p> <p>5. The decision for granting scholarships is made by the Minister not later than seven (7) days after receiving the report.</p>	<p>vođenje postupka konkursa, razmatranje aplikacija, sastavljanje izveštaja (zaključaka i preporuke) koji se potpisuju i šalju ministru;</p> <p>4. Izveštaj posebne komisije priprema se i dostavlja se ministru najkasnije tri (3) dana od razmatranje aplikacija;</p> <p>5. Odluku o dodeli stipendija donosi ministar najkasnije u roku od sedam (7) dana od prijema izveštaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Humbja e të drejtës së shfrytëzimit të bursës</p> <p>1. Përfituesit e skemave të profileve deficitare e humbin bursën në këto raste:</p> <p>1.1. Vijimi jo i rregullt;</p> <p>1.2. Nota mesatare nën 3.5;</p> <p>1.3. Ndërprerja e shkollimit;</p> <p>1.4. Sjellje jo të mira dhe vërejtje serioze.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Losing the right to use the scholarship</p> <p>1. Beneficiaries of deficit profile schemes lose the scholarship in these cases:</p> <p>1.1. Non-regular attendance;</p> <p>1.2. Average grade under 3.5;</p> <p>1.3. Education termination;</p> <p>1.4. Bad behaviour and serious remarks.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Gubitak prava na korišćenje stipendije</p> <p>1. Korisnici šema deficitarnih profila gube stipendiju u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. neredovno pohađanje;</p> <p>1.2. prosečna ocena ispod 3,5;</p> <p>1.3. prekid školovanja;</p> <p>1.4. nedolično ponašanje i ozbiljne opomene.</p>

<p>2. Vajzat/gratë përfituesit e skemave të profileve teknike, e humbin bursën në këto raste:</p> <p>2.1. Vijimi jo i rregullt;</p> <p>2.2. Ndërprerja e shkollimit;</p> <p>2.3. Sjellje jo të mira dhe vërejtje serioze.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Krijimi dhe menaxhimi i buxhetit për bursa të nxënësve</p> <p>1. Buxheti për bursa krijohet nga:</p> <p>1.1. MASH;</p> <p>1.2. Bizneset;</p> <p>1.3. Donatorët/partnerët zhvillimor;</p> <p>1.4. Institucionet tjera;</p> <p>2. Menaxhimi i buxhetit për bursa të nxënësve bëhet nga MASHI.</p>	<p>2. Girls/womans beneficiaries of technical profile schemes lose the scholarship in these cases:</p> <p>2.1. Non-regular attendance;</p> <p>2.2. Average grade under 3.5;</p> <p>2.3. Education termination;</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Creating and managing the budget for students scholarship</p> <p>1. Budget for scholarship is created by:</p> <p>1.1. MES;</p> <p>1.2. Businesses;</p> <p>1.3. Donors / development partners;</p> <p>1.4. Other institutions;</p> <p>2. Managing the budget for students scholarship is done by MES.</p>	<p>2.Žene korisnice šema tehničkih profila gube stipendiju u sledećim slučajevima:</p> <p>2.1. neredovno pohađanje;</p> <p>2.2. prekid školovanja;</p> <p>2.3 nedolično ponašanje i ozbiljne opomene.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Stvaranje i menadžiranje stipendije za učenike</p> <p>1. Budžet za stipendije se dobija iz:</p> <p>1.1. MON</p> <p>1.2. Preduzeća</p> <p>1.3. Donatori/razvojni partneri;</p> <p>1.4. Drugih institucija;</p> <p>2. Menadžiranje budžeta za stipendije obavlja MON</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Transparenca</p> <p>1. Vlerësimi i kandidatëve duhet të jetë transparent, objektiv dhe i bazuar në parim të profesionalizmit të komisionit, meritës së nxënësve dhe plotësimit të kushteve dhe kriterëve;</p> <p>2. Nxënësit që kanë aplikuar, të cilëve u është refuzuar bursa, kanë të drejtë ankese në afat prej 7 (shtatë) ditësh pas shpalljes së rezultateve të përfituesve të bursave nga MASHI;</p> <p>3. Ankesat shqyrtohen nga organi epror në MASH;</p> <p>4. MASH, do të krijoj bazën e të dhënave të nxënësve që përfitojnë si dhe raportin e komisionit të veçantë vlerësues i cili do të publikohet në uebfaqen e Ministrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Transparency</p> <p>1. Candidate evaluation should be transparent, objective, and based on the principle of professionalism of the commission, students merit and fulfilment of terms and criteria.</p> <p>2. Applicant students who have been denied scholarships are entitled to appeal within 7 (seven) days after the announcement of results of the scholarship beneficiaries by MES.</p> <p>3. The appeals are reviewed by the superior body in MES;</p> <p>4. MES will create the database of beneficiary students as well as the report of the special evaluation commission which will be published on the Ministry's website.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Transparentnost</p> <p>1. Procena kandidata mora da bude transparentna, objektivna i zasnovana na principu profesionalnosti komisije, zaslugama učenika i ispunjavanje uslova i kriterijuma;</p> <p>2. Učenici koji su aplicirali, kojima je odbijena stipendija, imaju pravo na žalbu u roku od 7 (sedam) dana od objavljivanje rezultata dobitnika stipendije u MON;</p> <p>3. Žalbe razmatra nadležni organ MON;</p> <p>4. MON, će stvoriti bazu podataka o učenicima koji dobiju kao i izveštaj posebne komisije za ocenjivanje koja će biti objavljena na web stranici Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Informimi</p> <p>1. MASH, për çdo vit merr vendim për shumën dhe numrin e bursave që do të ndahen për profile deficitare dhe për femra në profile teknike;</p> <p>2. MASH, për çdo vit merr vendim për</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Information</p> <p>1. MES takes decision each year on the amount and number of scholarships to be awarded for deficit profiles and for girls/womans in technical profiles;</p> <p>2. MES takes decision each year about the</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Obaveštenje</p> <p>1. MON svake godine donosi odluke o visini i broju stipendija koje će se dodeliti deficitarnim profilima i za žene tehničkog profila;</p> <p>2. MON, svake godine donosi odluku o profilima učenici koji mogu aplicirati za</p>

<p>profilet, nxënëset e të cilave mund të aplikojnë për bursa;</p> <p>3. IAAP-të, në vazhdimësi promovojnë aktivitete të ndryshme dhe informojnë drejtorët e shkollave të mesme të ulëta për vendimet e MASHI, lidhur me ndarjen e bursave për profile deficitare dhe për femra në profile teknike;</p> <p>4. Vendimi i ministrit të MASH për profile deficitare dhe drejtime teknike, bazohet në hulumtime profesionale dhe rekomandimet e DAAP.</p>	<p>profiles that students can apply for scholarships;</p> <p>3. IVET continuously promote various activities and inform high school principals of MES decisions regarding the allocation of scholarships for deficit profiles and for girls/womans in technical profiles;</p> <p>4. The decision of the MES minister on deficit profiles and technical directions is based on professional research and DVET recommendations.</p>	<p>stipendije;</p> <p>3. IPOO, kontinuirano promovishu različite aktivnosti i informishu direktore nižih srednjih škola o odlukama MONTI u vezi dodele stipendija za deficitarne profile i za žene u tehničkim profilima;</p> <p>4. Odluka ministra MON-a o deficitarnim profilima i tehničkim smerovima, zasniva se na profesionalnom istraživanju i preporukama DPOO.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Shpallja e konkursit për bursa</p> <p>1. MASH, harton dhe shpall konkursin për bursa për vitin përkatës shkollor, jo më vonë se dhjetë ditë para shpalljes së rezultateve të testit të arritshmërisë të afatit të parë.</p> <p>2. Konkursi shpallet në një nga gazetat ditore, mjete të tjera të informimit si dhe në uebfaqen e Ministrisë.</p> <p>3. MASH, për secilin vit shkollor, në konkurs thekson se për cilat profile deficitare dhe teknike ndahen bursa për nxënës/e.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Announcement of the competition for scholarships</p> <p>1. MES drafts and announces the scholarship competition for the relevant school year, no later than ten days before the announcement of the achievement test results of the first semester;</p> <p>2. The competition is announced in one of the daily newspapers, other means of information and on the Ministry's website;</p> <p>3. MES, for each school year, states in the competition for which deficit and technical profiles are awarded student scholarship.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Objavljivanje konkursa za stipendije</p> <p>1. MON sastavlja i raspisuje konkurs za stipendije za odgovarajuću školsku godinu, najkasnije deset dana pre objavljivanja rezultate testa dostignuća prvog roka;</p> <p>2. Konkurs se objavljuje u nekim od dnevnih novina, drugim sredstvima informisanja i na web sajtu Ministarstva;</p> <p>3. MON, za svaku školsku godinu, u konkurs navodi za koje deficitarne i tehničke profile se dodeljuju stipendije za učenice/ce.</p>

**Neni 11
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministrit të MASH.

Ramë Likaj



Ministër

Dt. _____

**Article 11
Entry into force**

This Administrative instruction enters into force seven (7) days after signing by the Minister of MES.

Ramë Likaj

Minister

Date _____

**Član 11
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministarke MON.

Ramë Likaj

Ministar

Dat. _____